

نخستین قرآن چاپ سربی و نخستین قرآن چاپ سنگی در ایران - علی بودری  
فصلنامه تخصصی مطالعات قرآن و حدیث سفینه  
سال دوازدهم، شماره ۴۶ «ویژه قرآن»، بهار ۱۳۹۴، ص ۱۴۸ - ۱۶۴

## نخستین قرآن چاپ سربی و نخستین قرآن چاپ سنگی در ایران

\* علی بودری

چکیده: این گفتار به معرفی دو قرآن می‌پردازد، یکی چاپ شده در سال ۱۲۴۲ق. (۱۸۲۷م)، که نخستین قرآن چاپ سربی در ایران است، و دیگری که منتشر شده در سال ۱۲۴۹ق. (۱۸۳۴م)، که نه تنها اولین قرآن چاپ سنگی ایران، بلکه اولین کتاب چاپ شده به شیوه چاپ سنگی در ایران نیز هست. قرآن مذکور، پس از پژوهش‌های بسیار و با وجود اختلاف نظرهای متعدد، به تازگی یافته شده است. این مقاله با مختصراً درباره کتاب‌های چاپ سربی و سنگی همراه است تا جایگاه و اهمیت این دو نسخه معلوم گردد.

کلیدواژه‌ها: قرآن، ایران، چاپ سنگی، چاپ سربی.

---

\*. دانشجوی دکتری پژوهش هنر، دانشگاه هنر اصفهان.

## ۱. مقدمه:

قرآن مجید، کتاب آسمانی مسلمانان و معجزه حضرت محمد ﷺ، همواره مورد توجه مسلمانان بوده است و نسخ خطی فراوانی از آن در گوشه و کنار جهان یافت می‌شود. در کنار اصالت و دقت در کتابت واژه‌ها، ظاهر این قرآن‌ها نیز اهمیت بسیاری داشته است. اگر استنساخ نسخ مصور پرشکوه شاهنامه در دربارهای ایران، حمایتگر معنوی حکومت و نشانی از فرهنگ دوستی و هنرپروری حامیان بوده؛ استنساخ قرآن نیز برای هر کاتب و حامی مسلمان معتقدی، که غالباً به منظور تبرک جویی انجام می‌شده، مهم بوده است. قرآن بزرگ بايستقري<sup>۱</sup>، منسوب به بايستقري میرزا، نوہ تیمور (سلطنت ۷۷۱-۷۷۶ق. / ۱۴۰۵-۱۳۳۶م)، در دوره تیموری (۹۱۱-۷۷۱ق. / ۱۳۷۰-۱۵۰۶م) و قرآن‌های ضیاء السلطنه<sup>۲</sup> (۱۲۱۴-۱۲۹۰ق. / ۱۸۰۷-۱۳۳۶م)، دختر فتحعلی شاه قاجار (سلطنت ۱۲۱۲-۱۲۰۵ق. / ۱۲۹۸-۱۸۷۴م)، در دوره قاجار (۱۲۰۰-۱۳۴۴ق. / ۱۹۲۶-۱۷۸۶م)، از نمونه‌های منحصر به فردی هستند که نشان می‌دهد در دربار و همچنین افراد نخبه جامعه نیز به کتابت قرآن علاقه‌مند بوده‌اند. در حالی که حرمت این کتاب باعث شده نسخ خطی شاخصی از دوران کهن برای ما به یادگار بماند، ولی بسیاری از نسخ ارزشمند هم به دست غیرمسلمانان تنگ نظر یا به دلیل مغلوط بودن، به دست مسلمانان یا بر اثر استفاده بسیار، از میان رفته‌اند یا ناقص شده‌اند.

۱. قرآن، ابعاد کاغذ  $180 \times 105$  س. م، نوشتار  $159 \times 96$  س. م، کاتب: بايستقري بن شاهرخ بن تیمور (اوکتایی، ۱۳۴۳). تنها چند برگ از این قرآن باقی مانده که در مجموعه‌های آستان قدس رضوی، کاخ گلستان، کتابخانه ملی، موزه رضا عباسی، موزه ملی ایران و چند مجموعه شخصی نگهداری می‌شود. گویا به دلیل صدمات واردہ به اوراق و اهمال موزه داران، حاشیه برخی از اوراق بریده شده و ابعاد آنها در مجموعه‌های مختلف یکسان نیست. برای اطلاعات بیشتر درباره قرآن بايستقري نگاه کنید به: اوکتایی، "قرآن بايستقري، نامه آستان قرآن، مرداد ۱۳۴۳، ش. ۱۱۸؛ ۱۰۷؛ محمد Mehdi هراتی، آشنایی با کاتیان قرآن کریم -۲: قرآن بايستقري در گذر زمان، گلستان قرآن، نیمه اول شهریور ۱۳۸۲ - ش. ۱۵۶؛ ۳۱-۲۸؛ ۱۳۸۲- ش. ۱۵۶.".
۲. تا کنون سه قرآن به خط ضیاء‌السلطنه شناسایی شده که در موزه آستانه حضرت معصومه سلام الله علیها (قم)، موزه ملی ایران (تهران) و مجموعه شخصی در تهران نگهداری می‌شود. در اینجا تنها به ذکر نسخه شناسی وابسین آنها اکتفا می‌کنیم: قرآن، ۱۲۸۴ق. / ۱۸۶۸م، ابعاد کاغذ:  $19 \times 30$  س. م، کاتب: شاه بیگم بنت فتحعلی شاه. برای اطلاعات بیشتر درباره ضیاء‌السلطنه نگاه کنید به: فاطمه قاضیها، "شاه بیگم ضیاء‌السلطنه، دختر شاعر و هنرمند فتحعلی شاه، گنجینه‌استاد، زمستان ۱۳۸۳، ش. ۵۶-۲۸-۸".

با سپری شدن دوران تدوین نسخ خطی و ورود به دوران کتاب‌های چاپی، باز هم چاپ قرآن یکی از شاخه‌های اصلی چاپ کتاب در کشورهای اسلامی باقی ماند. از آنجایی که قرآن جزء اولین کتاب‌هایی بود که در ایران منتشر شده است، بررسی نخستین قرآن‌های چاپی در ایران، نه تنها از منظر دینی، بلکه از لحاظ تاریخ‌نگاری چاپ نیز اهمیت دارد. این گفتار، در پی معرفی و مشخص نمودن جایگاه دو قرآن چاپی در ایران، به عنوان مبداء تولید این کتاب به شکل چاپی است. از سوی دیگر یکی از قرآن‌های مذکور، نخستین کتاب چاپ سنگی ایران است، که به تازگی از یک مجموعه شخصی به یک کتابخانه عمومی وارد شده است، و به همین دلیل از منظر تاریخ‌نگاری چاپ نیز اهمیت فراوانی دارد. این پژوهش به شکل کتابخانه‌ای و براساس کتابشناسی و نسخه‌شناسی این دو کتاب سامان‌گرفته و برای تبیین اهمیت این قرآن‌ها به تاریخچه کوتاهی از چاپ کتاب در ایران و چاپ قرآن در جهان پرداخته است.

## ۲. پیشینه تحقیق:

### ۱.۲. چاپ اولین قرآن‌ها در جهان:

چاپ به زبان عربی از سال ۱۵۱۴م. با چاپ کتاب صلاة السواعی<sup>۱</sup> در فانو، شهری در دویست کیلومتری جنوب شرقی ونیز، به دست گریگوریو ڈ گریگوری<sup>۲</sup> آغاز شد. (Bobzin, 1997:4) پاگانینو و الکساندر پاگانینی<sup>۳</sup> اولین قرآن کامل را در سال ۱۵۳۷-۳۸م. در شهر ونیز،

۱. برای اطلاعات بیشتر نگاه کنید به:

G. Graf, Geschichte der Christlichen Literatur, Bd. 1, Catta de Vatican, 1942: 636; M. Krek, "The Enigma of the First Arabic Book Painted from Moveable Type", in *JNES*, 38, 1979: 203-212; Hartmut Bobzin, "The First Book Printed in Arabic", In *The beginnings of printing in the Near and Middle East: Jews, Christians and Muslims.*, Wiesbaden: Harrassowitz, 2001.  
2. Gergoro de Gregorii.  
3. Paganino and Alessandro Paganini.



برای صادرات به کشور ترکیه منتشر کردند.<sup>۱</sup> (Van Dijk, 2005: 140; Bobzin, 1997: 7-9) به گفته کریمی‌نیا در این قرآن، ظاهراً کاتب هیچ عربی نمی‌دانسته است و تقریباً ۸۰ درصد اعراب علامت فتحه است. وی حدس می‌زند کاتب متن را تنها نقاشی کرده است. (کریمی‌نیا، ۱۳۹۱:۷۶) از این قرآن به دلیل غلط بودن استقبال نشد، نسخه‌های آن را سوزاندند و دست راست پاگانینو پاگانینی را قطع کردند.<sup>۲</sup> (Van Dijk, 2005: 140)

در سال ۱۶۹۴م.، ابراهام هنکلمان<sup>۳</sup> (۱۶۹۵-۱۶۵۲)، راهب آلمانی، در هامبورگ قرآن بعدی را چاپ کرده است. (احمدوند، ۱۳۸۰: ۲۵۹؛ ایازی، ۱۳۷۹: ۲۶؛ بدوي، ۱۳۷۵: ۷۸؛ مدیرشانه چی، ۱۳۶۲: ۱۳۱ و ۱۳۶؛ مدیرشانه چی، ۱۳۵۴: ۳۰۰) این قرآن دومین متن کامل قرآن پس از چاپ پاگانینی است. این چاپ همراه با یک مقدمه به زبان لاتین است و به گفته هینکلمان برای دانشجویان و محققان زبان و ادبیات عرب چاپ شده است. (کریمی‌نیا: ۱۳۹۱: ۱۲۴)

قرآن بعدی را لودووکو ماراچی<sup>۴</sup>، کشیش وابسته به جمعیت کشیشان مادر خدا، در سال ۱۶۹۸م.، در پتاویا، در چاپخانه سمیناریین منتشر کرد.<sup>۵</sup> این نسخه که شامل ترجمه

۱. برای چاپ‌های گزیده قرآن و همچنین ترجمان قرآن در اروپا نگاه کنید به: مرتضی کریمی‌نیا، "سیر چاپ متن و ترجمه قرآن در اروپا ۱۳۷-۱۳۷" (۱۸۵۷-۱۳۷م)، ترجمان وحی، س. ۱۶، ش. ۳، پاییز و زمستان ۱۳۹۱: ۶۳-۶۵ م. ۱۳۹۱: ۶۳-۶۵ م. ۱۳۹۱: ۷، ش. ۳۳، بهار و تابستان ۱۳۹۲: ۱۲-۱۴.

۲. نسخه شناسی این قرآن چنین است: قرآن (عربی)، آگوست ۱۵۳۷ تا ۱۵۳۸ م. وین، ۴۶۴ صفحه، ناشر: پاگانینو پاگانینی و آلاندرو پاگانینی. محل نگهداری: کتابخانه فرانسیسکن در سِن‌پیشل، وین (کریمی‌نیا، ۱۳۹۱: ۷۶). برای اطلاعات بیشتر نگاه کنید به:

Angela Nuovo, "Il Corano arabo ritrovato", *la Bibliofilia*, 1987, disp. III: 237-271; Hartmut Bobzin, "The Enigma of the First Printed Arabic Koran", *Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissen Schafien*.

3. Abraham Hinckelmann.

۴. ایازی به اشتباہ چاپ این قرآن را در ۱۶۹۲م. می‌داند.

۵. قرآن (عربی با توضیحات لاتین)، ۱۶۹۴م.، هامبورگ، [۸+۸۳۸+۱۱] صفحه، پدیدآورندگان: ابراهام هینکلمان (۱۶۹۵-۱۶۵۲)، ناشر: شولتسیو-شلریانا. محل نگهداری: موسسه فرهنگی ترجمان وحی (قم); کتابخانه دولتی ووتبرگ، اشتوتگارت (آلمان). (کریمی‌نیا: ۱۳۹۱: ۱۳۹۱-۱۶۱۲)، ناشر: تیپوگرافیا سمیناری. محل نگهداری: موسسه فرهنگی ترجمان وحی (قم); کتابخانه دولتی ووتبرگ، اشتوتگارت (آلمان). (کریمی‌نیا: ۱۳۹۱: ۱۲۴-۱۲۵).

## 6. Ludovico Marracci.

۷. قرآن (عربی با ترجمه لاتین)، ۱۶۹۸م.، پادوا، ۲ جلد در یک مجلد، [۸+۸۳۸+۱۱] صفحه، پدیدآورندگان: لوئیجی ماراچی (۱۷۰۰-۱۶۱۲)، ناشر: تیپوگرافیا سمیناری. محل نگهداری: موسسه فرهنگی ترجمان وحی (قم); کتابخانه دولتی ووتبرگ، اشتوتگارت (آلمان). (کریمی‌نیا: ۱۳۹۱: ۱۳۹۱-۱۶۱۲)، ناشر: تیپوگرافیا سمیناری. محل نگهداری: موسسه فرهنگی ترجمان وحی (قم); کتابخانه دولتی ووتبرگ، اشتوتگارت (آلمان). (کریمی‌نیا: ۱۳۹۱: ۱۲۴-۱۲۵).

و تفسیر قرآن به زبان لاتین است، در سال ۱۷۲۱م. در لایپزیک بازچاپ شد. (احمدوند، ۱۳۸۰: ۲۵۹؛ ایازی، ۱۳۷۹: ۳۵؛ بدوي، ۱۳۷۵: ۷۸؛ کريمي نيا، ۱۳۹۱: ۱۲۴-۱۲۵)<sup>۱</sup> قرآن بعدی در سال ۱۷۸۷م.

در لایپزیک منتشر شد. (مديرشانه چي، ۱۳۶۲: ۱۳۱ و ۱۳۶)

در سال ۱۷۸۷م. ملا عثمان اسماعيل به دستور و نظارت كاترين كبير (سلطنت ۱۷۹۶-۱۷۶۲م.)، قرآنی برای استفاده مسلمانان در سنت پترزبورگ منتشر کرد. (بدوي، ۱۳۷۵: ۷۸؛ مدیر شانه چي، ۱۳۶۲؛ ایازی، ۱۳۷۹: ۳۵؛ کريمي نيا، ۱۳۹۱: ۱۳۳؛ Van Dijk, 2005: 142) در پيان اين چاپ، فهرست اجزاي سى گانه قرآن و جدول اصلاح غلطهاي چاپی آمده است.<sup>۲</sup> (احمدوند، ۱۳۸۰: ۲۵۹)

در سال ۱۸۰۳م. عبدالعزيز توقطمش بى على در قازان، قرآنی چاپ کرد.<sup>۳</sup> (بدوي، ۱۳۷۵: ۷۸؛ ایازی، ۱۳۷۹: ۳۶؛ کريمي نيا، ۱۳۹۱: ۱۳۳)

در سال ۱۸۳۴م. گوستاو فلوگل<sup>۴</sup>، مستشرق آلماني، نسخه‌اي از قرآن را در لایپزیک توسط انتشارت کارل تاوختنس<sup>۵</sup> به چاپ رسانيد (احمدوند، ۱۳۸۰: ۲۵۹؛ ایازی، ۱۳۷۹: ۳۶؛ بدوي، ۱۳۷۵: ۷۸؛ مديرشانه چي، ۱۳۶۲؛ کريمي نيا، ۱۳۹۱: ۱۳۸). اين نسخه تا سال‌ها اساس کار پژوهش مستشرقيين بر قرآن بود. (Van Dijk, 2005: 142)

۱. قرآن (عربى با ترجمة لاتين)، ۱۶۹۸م، پادوا، ۲ جلد در يك مجلد، [۱۱]+۸۳۸+[۸] صفحه، پيداوارندگان: لوئيجى مارچى (۱۶۰۰-۱۷۰۰)، ناشر: تيبوگرافيا سمینارى. محل نگهداري: موسسه فرهنگي ترجمان وحى (قم); کتابخانه دولتى ووتېرىگ، اشتوتگارت (آلمان)، (کريمي نيا: ۱۳۹۱: ۱۲۴-۱۲۵)

۲. قرآن، ۱۷۹۰م، سنپترزبورگ، ۴۴۷۶صفحه، محل نگهداري: موسسه فرهنگي ترجمان وحى (قم); کتابخانه دولتى ايالت بايرن، مونيخ، (کريمي نيا: ۱۳۹۱: ۱۳۳)

۳. قرآن، ۱۸۰۳م، قازان، ۶ جلد. محل نگهداري: موسسه فرهنگي ترجمان وحى (قم); کتابخانه دولتى ايالت بايرن (مونيخ)، (کريمي نيا: ۱۳۹۱: ۱۳۵). گويا اساس چاپ قازان، نسخه کاترين بوده است. مديرشانه چي، به چاپ‌هایي در قازان (۱۸۰۱م) و آلمان (۱۸۸۱)، اشاره می‌کند که شاید منظور نسخه‌های مذکور باشد. (مديرشانه چي، ۱۳۶۲: ۱۳۱-۱۳۲)

4. Gustav Flügel.

5. Caroli Tavchnitii.

6. قرآن، ۱۸۳۴م، لایپزیک، ۳۴۰+viii صفحه، پيداوارندگان: گوستاو فلوگل (۱۸۰۲-۱۸۷۰)، ناشر: کارولى تاوجنیتى. محل نگهداري: موسسه فرهنگي ترجمان وحى (قم); کتابخانه دولتى ووتېرىگ، اشتوتگارت. (کريمي نيا: ۱۳۹۱: ۱۳۶)



از دیگر قرآن‌های چاپی اولیه می‌توان به چاپ لندن (۱۸۳۳م)، رم (۱۸۴۴م)، استانبول (۱۸۷۲م)،<sup>۱</sup> قسطنطینیه (۱۲۹۰ق.)، اشاره کرد. (مدیرانه چی، ۱۳۶۲: ۱۴۰-۱۳۸)

## ۲.۲. چاپ کتاب در ایران:

برای نخستین بار، صنعت چاپ در زمان صفویان به ایران وارد شد. این چاپخانه، که در کلیسای وانک در جلفای اصفهان تأسیس شده بود، در سال ۱۰۴۸ق. (۱۶۳۸م.) اولین کتاب را به زبان ارمنی و با عنوان ساغموس یا زبور داورد منتشر کرد. این چاپخانه، که به همت خلیفه خاچادور کیساراتسی تأسیس شده بود، با همکاری هوانس وارتایت ادامه پیدا کرد. آنها چهار کتاب با نامهای سرگذشت پدران روحانی (۱۰۵۰-۱۰۵۱ق.)، کتابچه دعای خواص، کتاب دعاها و سرودهای کلیسایی (۱۰۵۲-۱۰۵۱ق.) و بارزاتومار یا راهنمای تقویم (۱۶۴۷م.) منتشر کردند و پس از آن، چاپخانه متروک شد. (میناسیان، ۱۳۷۹: ۱۵-۱۰)

اگر از این چاپخانه منطقه‌ای با تولیدات محدود به زبان ارمنی صرف نظر کنیم، صنعت چاپ فارسی و عربی با تلاش‌های عباس میرزا، (۱۷۸۹-۱۲۴۹ق.)، نایب السلطنه، در سال ۱۲۳۳ق. (۱۸۱۸م.) به ایران وارد شد.<sup>۲</sup> چاپخانه چاپ سری برای اولین بار به تبریز وارد شد و نخستین کتاب چاپ فارسی که در این چاپخانه منتشر شد، کتاب رساله جهادیه اثر میرزا عیسی قائم مقام اول (۱۲۳۷ق./۱۸۲۲م.) است.<sup>۳</sup> صنعت چاپ

۱. ایازی چاپ این نسخه را در آستانه می‌داند. (ایازی، ۱۳۷۹: ۲۷)

۲. برای تاریخچه چاپ در ایران نگاه کنید به: ایرج افشار، سیر کتاب در ایران، تهران: امیرکبیر، ۱۳۴۴؛ شهلا بابازاده، تاریخ چاپ در ایران، تهران: طهوری، ۱۳۷۸؛ حسین میرزای گلپایگانی، تاریخ چاپ و چاپخانه در ایران، تهران: نشر گلشن راز، ۱۳۷۸؛ الیمپیادا پاولونا شجگلو، تاریخ چاپ سنگی در ایران، ترجمه پروین منزوی، تهران: معین، ۱۳۸۸؛ مجید غلامی جلیسه، تاریخ چاپ سنگی اصفهان، تهران: موزه، کتابخانه و مرکز اسناد مجلس، ۱۳۹۰.

۳. برخی پژوهشگران از جمله سعید نفیسی (نفیسی، ۱۳۲۵: ۲۳) و محمدعلی تربیت (تربیت، تاریخ مطبعه و مطبوعات: ۱۵۹) با استناد به خبر هوتم شیندلر، کتاب فتح نامه، اثر میرزا عیسی قائم مقام اول، را اولین کتاب چاپ سری در ایران می‌دانند، احتمالاً این کتاب همان رساله جهادیه است چرا که به قول شفاهی ایرج افشار "فتح نامه بنویسند". کتابشناسی این کتاب به شرح زیر است: رساله جهادیه: تبریز؛ ۱۲۳۳ق. (۱۸۱۷م.): ۸۶ صفحه؛ ۱۳ سطر؛ ابعاد کتاب: ۱۵/۲×۲۰/۸ س.م.، ابعاد نوشتار: ۱۴/۵×۱۰ س.م.؛ چاپچی

سربی تا سال ۱۲۴۷ق. (۱۸۳۲م.) در تبریز به راه خود ادامه داد و در این بین حداقل هفت کتاب به این شیوه در تبریز منتشر شده است. در سال ۱۲۳۹ق. (۱۸۲۳م.)، با آمدن میرزا زین العابدین تبریزی (۱۲۶۱م./۱۸۴۶ق.)، چاپچی متبحر تبریز، به تهران و دایر شدن چاپخانه تهران، چاپ کتاب به شیوه سربی در تهران آغاز شد. از همان سال، منوچهر خان گرجی، معتمدالدوله (۱۲۶۳م./۱۸۴۸ق.)، این صنعت را حمایت کرد، به شکلی که اکثر کتاب‌های چاپ سربی در ایران با حمایت مالی وی منتشر شد. این شیوه چاپ تا سال ۱۲۷۵ق. (۱۸۵۸م.) در تهران ادامه داشت و در این مدت، ۴۳ کتاب در چاپخانه‌های مختلف تهران، از جمله چاپخانه‌های آقا عبدالکریم، اسفندیارخان و محمدعلی طهرانی، که همگی از شاگردان زین العابدین بودند، منتشر شد.<sup>۱</sup>

چاپخانه سربی عبدالرزاقد اصفهانی، با حمایت معتمدالدوله نیز در اصفهان تأسیس شد و از سال ۱۲۴۶ق. (۱۸۲۲م.) تا ۱۲۴۸ق. (۱۸۲۴م.) پنج کتاب در اصفهان و یک کتاب در همدان (۱۲۴۹م./۱۸۲۶م.) در این چاپخانه منتشر شد.

در حدود ۴۲ سال که شیوه چاپ سربی در ایران متداول بود، شش کتاب مصور، مختارنامه ۱۲۶۱ق. (۱۸۴۵م.)، طوفان البکاء ۱۲۶۵ق. (۱۸۴۸م.)، ۱۲۶۹ق. (۱۸۵۲م.)، ۱۲۷۱ق. (۱۸۵۴م.)، ۱۲۷۲ق. (۱۸۵۴م.)، ۱۲۷۳ق. (۱۸۵۵م.) و ۱۲۷۵ق. (۱۸۵۷م.) به چاپ رسید.<sup>۲</sup> تصاویر مختارنامه ۱۲۶۱ق. به شیوه گراور چوبی و تصاویر تمام چاپ‌های سربی مصور طوفان

۱. محمدعلی بن حاجی محمد حسین الائمه‌یانی، محل نگهداری: کتابخانه ملی (تهران)، کتابخانه مسجد اعظم (قم). برای اطلاعات بیشتر نگاه کنید به: قائم مقام فراهانی، میرزا عیسی. [نسخه برگردان] رساله جهادیه. با تعریف اولریش مارزف و مقدمه مجید غلامی جلیسه و محمدجواد احمدی‌نیا. قم: عطاء، ۱۳۹۲.

۲. اخرين کتاب چاپ سربی نيز که نگارنده آن را شناسايي کرده، طوفان البکاء ۱۲۷۵ق. (۱۸۵۸م.) است که در تهران و در چاپخانه عبدالکریم به چاپ رسیده است. کتابشناسی کتاب به شرح زير است: طوفان البکاء؛ ۱۲۷۵ق. (۱۸۵۸م.): ۱۵۲ برگ؛ ابعاد کتاب ۳۳×۵۰×۱۶ س.م.، ابعاد نوشتن ۲۵×۲۵ س.م.، ۳۵ سطر؛ ۸ تصویر، تصویرگران: میرزا حسن سید میرزا نقاش (۳ رقم)، میرزا محمد حسین ولد سید میرزا (۱ رقم)؛ چاپچی: عبدالکریم. محل نگهداری: کتابخانه تخصصی تاریخ (قم).

۲. دریارة چاپ‌های مصور طوفان البکاء نگاه کنید به: علی بوذری، چهل طوفان، تهران: موزه، کتابخانه و مرکز اسناد مجلس شورای اسلامی، ۱۳۹۰.



البکاء به شیوه چاپ سنگی به چاپ رسیده است.

شیوه چاپ سنگی نیز شانزده سال پس از چاپ سربی به ایران وارد شد و نخستین مطبوعه آن در تبریز به دست میرزا صالح شیرازی، از محصلان اعزامی عباس میرزا به روسیه و انگلستان، تأسیس شد. در سال ۱۲۴۹ق. (۱۸۳۴م)، اولین کتابی که در این چاپخانه منتشر شد قرآنی است که این مقاله به معرفی آن می‌پردازد. عدم تسلط صنعتگران به شیوه نواظهور و جدید چاپ سنگی باعث شد که چاپ دومین کتاب سنگی تا دو سال ممکن نشود. سرانجام، کتاب زادالمعاد<sup>۱</sup>، در شهر ذیحجه الحرام ۱۲۵۱ق. (۱۸۳۵م) چاپ شد. ترقیمه این کتاب ضمن اشاره به قرآن ۱۲۴۹ق. (۱۸۳۴م)، به عنوان اولین کتاب چاپ شده در این چاپخانه، معلوم می‌کند، سمت ریاست چاپخانه به آقا علی بن المرحوم حاجی محمدحسین، مشهور به امینالشرع التبریزی، واگذار شده است.

کتاب‌های مذکور و کتاب‌هایی که در این دوره به چاپ می‌رسند، تزئینات و تصویر ندارند. نخستین کتاب چاپ سنگی غیردادستانی مصور در سال ۱۲۵۲ق. (۱۸۴۳م). با عنوان نشان‌های دولت ایران<sup>۲</sup>، به چاپ رسید و نخستین کتاب دادستانی مصور، احتمالاً دومین کتاب مصور چاپ سنگی، تحت عنوان لیلی و مجرون<sup>۳</sup> در سال ۱۲۵۹ق. (۱۸۴۳م). منتشر شد، که صفحه‌آرایی ساده و ابتدایی ندارند. پس از این تاریخ و بعد از گسترش شیوه

۱. کتابشناسی این کتاب چنین است: رساله نشان‌های دولت ایران: ۱۲۵۲ق. (۱۸۳۶م)، ابعاد کتاب ۱۴×۲۰ س.م، ابعاد نوشتار ۵۷×۱۴ س.م؛ کاتب: علی‌اکبر؛ ۱۰ تصویر؛ چاپخانه کارخانه مبارکه. محل نگهداری: کتابخانه ملی (تهران). در مورد این رساله نگاه کنید به: یحیی شهیدی، "نشان‌های دوره قاجار، بررسی‌های تاریخی، ۳۴، مرداد و شهریور ۱۳۵۰-۱۳۴۳: صدیقه سلطانی فر، نشان‌های نظامی ایران" فصلنامه کتاب، ۶۲، تابستان ۱۳۸۴: ۲۲۲-۲۲۰؛ علی بوذری، "رساله نشان‌های دولت ایران، نخستین کتاب مصور غیردادستانی در ایران" کتاب ماه کلیات، ۱۵۹، اسفند ۱۳۸۹: ۷۰-۷۶.

۲. کتابشناسی این کتاب چنین است: لیلی و مجرون، ۱۲۵۹ق. (۱۸۴۳م)، ۷۳ برگ؛ ابعاد کتاب ۱۳×۲۱ س.م، ابعاد نوشتار ۷×۱۴ س.م، ۱۵ سطر ۲ سوتونی؛ کاتب: سید یوسف میلانی؛ ۴ تصویر؛ ناشر: بهرام این اسماعیل اردبیلی. محل نگهداری: کتابخانه ملی (تهران)؛ مجموعه شخصی (تهران).

چاپ سنگی در دارالخلافه تهران، تزئینات و تصاویر نیز به جزء لاینفک بسیاری از کتاب‌های چاپ سنگی تبدیل شد.<sup>۱</sup>

### ۳.۲. نخستین قرآن چاپ سربی در ایران:

درباره تاریخ چاپ قرآن در ایران پژوهش‌های زیادی انجام شده است؛ با این حال این در بسیاری از موارد به علت عدم رویت نسخه‌ها، اختلاف نظرهای فراوانی درباره نخستین قرآن چاپی در ایران وجود دارد. درباره اولین قرآن چاپ سربی ایران؛ مدیر شانه‌چی نخستین قرآن چاپ سربی ایران در سال ۱۲۶۴ق. (۱۸۴۸م) به قطع وزیری منتشر شده است. (مدیرشانه‌چی، ۱۳۶۲: ۱۳۵) ایازی در کتابشناسی قرآن‌های چاپی ایران، یک بار قرآن چاپ ۱۲۵۸ق. (۱۸۴۲م) (ایازی، ۱۳۷۹: ۲۷) و یک بار قرآن ۱۲۷۱ق. (۱۸۵۵م) (ایازی، ۱۳۷۹: ۴۰) را نخستین قرآن چاپ سربی ایران معرفی می‌کند. براساس این پژوهش ده قرآن به شیوه چاپ سربی در ایران منتشر شده است که نخستین آنها قرآن چاپ ۱۲۴۲ق. (۱۸۲۶م)، که در این پژوهش به آن می‌پردازم، است. مشخصات دیگر قرآن‌ها به شرح زیر است:

۱. قرآن؛ تهران؛ محرم ۱۲۴۵ق. (جولای ۱۸۲۹م)، ۲۲×۱۳/۸س.م.، ۱۴ سطر (عربی)، ۲۵ سطر (فارسی)؛ حامی چاپ: منوچهر خان گرجی (معتمد الدوله)؛ چاپچی: زین العابدین. محل نگهداری: محل نگهداری: کتابخانه ملی (تهران).

۲. قرآن؛ تهران؛ سلخ شعبان ۱۲۴۶ق. (۱۳ فوریه ۱۸۳۱م)، ۲۲۹ + ۱ برگ؛ ابعاد کتاب ۲۸/۵ × ۲۸/۵، ابعاد نوشتار ۱۴×۲۲س.م.، ۱۴ سطر (عربی)، ۲۱ سطر (فارسی)؛ حامی چاپ: منوچهر خان گرجی (معتمد الدوله)؛ چاپخانه: زین العابدین تبریزی؛ چاپچی: اسفندیار خان. محل نگهداری: مجموعه شخصی (تهران) و کتابخانه دانشکده الهیات دانشگاه

۱. درباره کتاب‌های مصور فارسی نگاه کنید به:

Ulrich Marzolph. *Narrative Illustration in Persian Lgraphed Books*, Leiden, Boston, Koln: Bill, 2001.

مشهد (مشهد). (مدیرشانه چی، ۱۳۶۲: ۱۳۵)

۳. قرآن؛ تهران؛ سلخ شعبان ۱۲۴۷ق. (۲ فوریه ۱۸۳۲م.؛ ۲۳۰ برگ؛ ابعاد کتاب  $19 \times 8 / 26$ ، ابعاد نوشتار  $22 \times 13 / 8$  س. م.، ۱۴ سطر (عربی)، ۲۷ سطر (فارسی)؛ حامی چاپ: منوچهر خان گرجی (معتمد الدوله)؛ چاپخانه: زین العابدین تبریزی؛ چاپچی: اسفندیار خان. محل نگهداری: کتابخانه ملی (تهران).

۴. قرآن؛ تهران؛ ۲۸ شعبان ۱۲۵۵ق. (۶ نوامبر ۱۸۳۹م.؛ ابعاد کتاب  $12 / 5 \times 19$ ، ابعاد نوشتار  $8 / 5 \times 15$  س. م.، ۱۴ سطر (عربی)، ۲۳ سطر (فارسی)؛ چاپخانه: میرزا زین العابدین تبریزی؛ چاپچی: آقا سید محمد طهرانی و آقا رستم علی. محل نگهداری: کتابخانه آستان قدس رضوی (مشهد). (مدیرشانه چی، ۱۳۶۲: ۱۳۵)

۵. قرآن؛ تهران؛ ۱۲۵۸ق. (۲۲ فروردین ۱۸۴۲م.).؛ ۲۲۹ برگ؛ ابعاد کتاب  $19 \times 27 / 5$ ، ابعاد نوشتار  $22 / 5 \times 14$  س. م.، ۱۴ سطر (عربی)، ۲۷ سطر (فارسی)؛ حامی چاپ: منوچهر خان گرجی (معتمد الدوله). محل نگهداری: کتابخانه آستان قدس رضوی (مشهد)؛ کتابخانه آستانه حضرت مصطفی (قم). (مدیرشانه چی، ۱۳۶۲: ایازی، ۱۳۷۹: ۲۷) (Marzolph, 2007: no. 20)

۶. قرآن؛ تهران؛ ۱۰ صفر ۱۲۶۲ق. (۷ فوریه ۱۸۴۶م.؛ ۲۱۹ برگ؛ ابعاد کتاب  $23 \times 31$  س. م.، ابعاد نوشتار  $13 / 5 \times 23$  س. م.، ۱۵ سطر؛ چاپچی: علی محمد طهرانی. محل نگهداری: مجموعه شخصی (تهران).

۷. قرآن؛ [تهران]؛ ۱۲۶۵ق. (۲۲۹ برگ؛ ابعاد کتاب  $18 \times 27$  س. م.، ابعاد نوشتار  $13 / 5 \times 21 / 5$  س. م.، ۱۴ سطر. محل نگهداری: مجموعه شخصی (تهران).

۸. قرآن؛ تهران؛ ۱۲۷۰ق. (۱۸۵۴م.). (مدیرشانه چی، ۱۳۶۲: ۱۳۶) [رویت نشد].

۹. قرآن؛ تهران؛ ۲۹ شعبان ۱۲۷۱ق. (۱۷ می ۱۸۵۵م.؛ ۱۶۶ برگ؛ ابعاد کتاب  $19 / 5 \times 31$  س. م.، ابعاد نوشتار  $25 / 5 \times 16$ ، ۱۷ سطر؛ چاپچی: آقا عبدالکریم. محل نگهداری: کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران (تهران)، کتابخانه آستان قدس رضوی (مشهد). (ایازی، ۱۳۷۹: ۴۰)

#### ۴.۲. نخستین قرآن چاپ سنگی در ایران:

در تاریخ چاپ سنگی نیز، گرچه پژوهشگران متفق القول کتاب رسالت جهادیه، تألیف میرزا ابوالقاسم قائم مقام فراهانی، که به سال ۱۲۳۳ق. (۱۸۱۸م.) در تبریز به چاپ رسیده، را نخستین کتاب چاپ سربی در ایران می‌دانند؛ اما درباره تاریخ طبع نخستین کتاب چاپ سنگی ایران اختلاف نظرهایی وجود دارد.

اولین کسی که به این کتاب اشاره می‌کند، محمدعلی تربیت است. (تربیت، ۱۳۱۳: ۶۶۲) وی قرآن مطبوع به سال ۱۲۴۸ق. (۱۸۳۳م.) را اولین کتاب چاپ سنگی ایرانی معروفی می‌کند. پژوهشگران دیگری از جمله الیمپیادا پاولونا شگللووا با استناد به خبر تربیت، این سال را تاریخ ورود چاپ سنگی به ایران می‌داند و به این قرآن چاپی اشاره می‌کند. (شگللووا، ۱۳۸۸: ۴۸) سعید نفیسی پژوهشگر دیگری است که در مقاله خود از این قرآن یاد می‌کند و سال نشر آن را ۱۲۵۰ق. (۱۸۳۵م.) می‌داند. (نفیسی، ۱۳۲۵: ۲۴) مدیرشانه چی و ایازی نخستین قرآن چاپ سنگی ایران را منتشر شده در سال ۱۲۵۰ق. (۱۸۳۵م.) می‌دانند و به خط ابوالقاسم بن زین العابدین کتابت شده است. (مدیرشانه چی، ۱۳۶۲؛ ایازی، ۱۳۷۹؛ ۱۳۵-۱۳۳م.) شهلا بابازاده نیز با ارجاع به نظر نفیسی چاپ این قرآن را تأیید می‌کند. (بابازاده، ۱۳۷۸: ۲۱) حسین میرزای گلپایگانی (گلپایگانی، ۱۳۷۸: ۱۴) و به پیروی از او، الریش مارزلف، تاریخ چاپ این قرآن را ۱۲۴۸-۱۲۵۰ق. (۱۸۳۴-۱۸۳۳م.) می‌داند. (Marzolph, 2001: 14)

به نظر می‌رسد تمام این اختلاف نظرها از آن روست که نخستین کتاب چاپ سنگی ایران را تاکنون هیچ یک از این محققان ندیده‌اند و ترقیمه آن نیز بررسی نشده است. ایشان تنها با استناد به انجامه کتاب زادالمعاد ۱۲۵۱ق. (۱۸۳۶م.)<sup>۱</sup>، تألیف محمد باقر بن محمد تقی مجلسی، که در آن قرآن مذکور، نخستین کتاب چاپ سنگی چاپخانه میرزا

۱. کتاب شناسی این کتاب چنین است: زادالمعاد؛ تبریز؛ ۱۲۵۱ق. (۱۸۳۵م.): ۶۳۴ صفحه؛ قطع رحلی؛ ۱۹ سطر، کاتب: محمد حسین ابن محمد تبریزی؛ چاپچی: علی بن حاج محمد حسین امین الشرع تبریزی.

صالح پیش از زادالمعاد، معرفی می‌کنند و با یک سال کم و بیش، تاریخ چاپ آن را تخمین زده‌اند.

متن ترقیمه زادالمعاد ۱۲۵۱ق. به شرح زیر است:

۱۵۹

"در این‌عهد فیروز، که بعهد ابد مقرون باد، از عدل شاهنشاه عادل، ملک باذل دریا دل، سایه یزدان، رحمت سُبحان، سمّی نبی الرَّحْمَن، ابوالفتح و الظَّفَر و العُلَیٰ مُحَمَّد شاه قاجار، خلَّدَ اللَّهُ مُلْكَه و سُلْطَانَه إلَى يَوْمِ الْقَرْار، صَفَحَة إِيَّانَ صَانُهَا اللَّهُ عَنْ طَوَّارِقِ الْحَدَّثَانِ إِذْ غَایَتِ اَمَنَ وَ اَمَانَ رَشْكَ اَقْطَارِ جَهَانَ اَسْتَ وَ سَاحَتِ اَيْنَ مَلَكَتِ مَحْلَ ظَهُورِ هَمَّةِ حَرْفَتِ وَ صَنَاعَتِ شَدَّه وَ صَنَاعَيْ غَرَبِيهِ كَهْ دَرِ وَ لَيَاتِ بَعِيَّهِ بِكَمَالِ جَهَدِ وَ تَلاَشِ دَسْتِ مَيِّدَادِ، اِيَّنَكَ دَرِ اَيْنَ مَلَكَتِ بِكَمَالِ سَهْوَلَتِ حَاصِلَ اَسْتَ وَ اَكْثَرَ اَهْلِ اَيْنَ مَلَكَتِ رَأَ دَرِ تَصْنِعَاتِ بَدِيعِهِ نَهَايَتِ قَدْرَتِ ظَاهِرِ مَيِّبَاشِدِ. بَنَدَهْ دَرَگَاهِ جَهَانِ پِيَاهِ، مُحَمَّد صَالِحِ بنِ حاجِي باقرخان شیرازی، که بِحُكْمِ مَامُورِیَّتِ بُولَيَاتِ رُوسِ رَفْتَه بُودَ صَنْعَتِ انطَبَاعِ جَدِيدِ رَأَ دَرِ آنَمَلَكِ دَيِّدَه [و] اَسْبَابِ وَ اَسَاسِ آنَرَا بِدارِ السُّلْطَانَهْ تَبرِيزِ حَمْلِ وَ نَقْلِ نَمُودَه دَارِ الطَّبَاعَهْ قَرَارِ دَادِ وَ فِيَصِلِ مَهَامِ آنَرَا بِكَفَائِيَّتِ عَالِيَّشَانِ، سَنَّيِ المَكَانِ، فَخَرِ الْاِمَالَ وَ الْاقْرَانِ، آقا عَلَى بَنِ المَرْحُومِ حاجِي مُحَمَّد حَسِينِ، الشَّهِيرِ بِامِينِ الشَّرْعِ التَّبرِيزِيِّ وَ اَگَذَارِ نَمُودَه، کَه رَفِيقِ صَدِيقِ جَانِيِّ بُودَ وَ درِ تَصَرَّفَاتِ اِينَگُونَهِ اَمُورِ کَمَالِ لِيَاقَتِ وَ قَابِلَيَّتِ بَدْرَجَهْ ظَهُورِ رَسَانِيَّهِ، صَاحِبِ مَهَارَتِ تَامَّ مَالَاكَلامِ گَرَدِيدَ اَسْتَ تَا آنَكَه بَعْدِ اَنْ اَنْطَبَاعَ قَرَآنِ مَجِيدِ حَمِيدِ کَه تَيِّمَّنَّا وَ تَبرِيزَّا، درِ اوَّلِ اَمْرِ مَنْطَبِ گَرَدِيدَ بِتَارِيخِ غَرَّهْ شَهِرِ ذِيْحَجَهْ الْحَرَامِ درِ سَالِ هَزارِ وَ دَوَيِّسَتِ وَ پِنْجَاهِ وَ یَكِ هَجْرَى کَتَابِ زادالمعادِ، کَه تَالِي کَلامِ رَبِّ الْعَبَادِ اَسْتَ بِمَسَاعِيِ جَمِيلَهِ صَورَتِ اِتَّمَ يَافَتَ وَ تَوْقَعَ اَزِ مَطَالِعِهِ وَ مَلَاحِظَهِ کَنَدَگَانِ اَيْنَ نَسْخَهِ شَرِيفَهِ آَنَسَتَ کَه دَعَایِ دُولَتِ اَبَدِ مَدَّتِ شَاهِنشَاهِيِ رَاهِ، کَه هَمَّهِ اَيْنَ هَنَرَهَا اَزِ يَمِنِ تَرِيَتِشِ برِ پَا شُدَّهِ بَرِ ذَمَّتِ هَمَّتِ خَوْدِ لَازِمِ شَمَرَدَهِ، شَكَرِگَذَارِيِ اَيْنَ نَعْمَتِ رَا بَجَايِ آَورَدَهِ باشَنَدَهِ. حَرَّهِ الْعَبْدِ الْاَقْلِ الْاثِمِ الشَّجَّيِ، مُحَمَّد حُسَيْنِ اَبِنِ مِيرَزا مُحَمَّد التَّبرِيزِيِّ

عفی الله عنه و عن والديه ۱۲۵۱.

انجامه قرآن که مشابه انجامه زادالمعاد است، تاریخ ۱۲۴۹ق. (۱۸۳۴م.) را دارد و کاتب آن نیز همان کاتب زادالمعاد است. از آنجا که مراحل چاپ دومین کتاب چاپ سنگی پانزده ماه به درازا کشیده، می‌توان احتمال داد که مدت زمان چاپ کتاب نخست نیز در همین حدود و یا حتی طولانی‌تر بوده است، پس احتمالاً نخستین مطبوعه چاپ سنگی در حدود سال ۱۲۴۸ق. (۱۸۳۳م.) به تبریز وارد شده است. در فاصله چاپ این دو کتاب، فتحعلی شاه قاجار در نوزده جمادی‌الثانی ۱۲۵۰ق. / ۲۳ اکتبر ۱۸۳۴م. و عباس میرزا، نائب‌السلطنه، حامی چاپ در سال‌های اولیه، در ده جمادی‌الثانی ۱۲۴۹ق. / ۲۵ اکتبر ۱۸۳۳م. وفات کرده‌اند و در ابتدای ترقیمه زادالمعاد ۱۲۵۱ق.، که بسیار شبیه ترقیمه قرآن ۱۲۴۹ق. است، ذکر ثنا و دعا برای شاه نو، محمد شاه (دوره حکومت ۱۲۵۰-۱۲۶۴ق. ۱۸۳۴-۱۸۴۷م.) آمده است. یافتن و رویت قرآن مذکور در ترقیمه زادالمعاد، به این تکثر آرا پایان داده و معلوم می‌کند که اولین قرآن چاپ سنگی ایران در سال ۱۲۴۹ق. (۱۸۳۴م.) منتشر شده است.<sup>۱</sup>

### ۳. قرآن ۱۲۴۲ق.، نخستین قرآن چاپ سربی در ایران:

#### ۳.۱. کتابشناسی:

تهران؛ رمضان ۱۲۴۲ق. (۱۸۲۶م.); ۱+۲۳۶ برگ؛ ابعاد کتاب  $28.5 \times 19.5$  نوشتار  $22/3 \times 14$  س.م.، ۱۴ سطر؛ حامی چاپ: منوچهر خان گرجی (معتمد الدله)؛ چاپچی: میرزا زین العابدین. محل نگهداری: کتابخانه مجلس (تهران). (Marzolph, 2007, no. 9 (Tehran, no. 9

#### ۲.۱. آغاز و انجام:

آغاز: سوره فاتحه الكتاب.

۱. این کتاب توسط اینجانب و آقای مجید غلامی جلیسه در یک مجموعه شخصی در تهران، شناسایی شد و توسط موزه، کتابخانه و مرکز استاد مجلس، در زمان تصدی دکتر رسول جعفریان، خریداری گردید.



انجام: سوره الناس. (برای ترتیب سوره‌ها و شماره برگ آغاز هر سوره نگاه کنید به جدول ۱)

آغاز ناشر: ندارد.

انجام ناشر:

بعهد دولت خسرو بدور حشمت دارار که خار گلبن سوری و خاک عنبر سارا تا آنجا که گوید:

قراضه بنپاید ببارنامه معدن  
بپیز بنماند بکنج خانه دریا  
آنگاه جملاتی در مدح حاکم وقت آورده و در پایان گوید:

بسعی و اهتمام جناب میرزا زین العابدین، که جامع علم و عمل است و حاوی قول و فعل و از اعیان دارالسلطنه تبریز است و در محروسه ایران مبدع این فن عزیز. در دارالخلافه طهران بدرجۀ کمال رسیده، کتبی که اهل علم از آن انتفاع یابند، مطبوع آمد. امید که در نظر ارباب دانش مطبوع آید. تمام شد قرآن مجید در ماه رمضان المبارک در سال هزار و دویست و چهل و دو هجری، ۱۲۴۲ [۳۳۷ ر].

توضیحات: عناوین سوره‌ها و برخی توضیحات در حاشیه و متن به شنگرف و به خط نوشته شده است.<sup>۱</sup>

۴. قرآن ۱۲۴۹ق.، نخستین قرآن چاپ سنگی در ایران:

۱.۴. کتابشناسی:

قرآن؛ تبریز؛ ۱۲۴۹ق.؛ ۳۳۷ برگ؛ ۱۴ سطر؛ ابعاد کتاب: ۲۱×۱۴/۲ س.م.؛ ابعاد نوشтар: ۸/۸×۱۴/۷ س.م.؛ کاتب: محمد حسین ابن میرزا محمد التبریزی؛ ناشر: محمد صالح ابن حاجی باقر خان شیرازی. محل نگهداری: کتابخانه مجلس (تهران).

۱. متن کامل این انجامه مفصل بود که در این مقاله تلخیص شد. (ویراستار)

## ۲.۴ آغاز و انجام:

### آغاز: سوره البقره.

انجام: سوره الناس. (برای ترتیب سوره‌ها و شماره برگ آغاز هر سوره نگاه کنید به

جدول ۱)

آغاز ناشر: ندارد.

انجام ناشر<sup>۲</sup>: (تصویر ۳ و ۴) ←

”در“ اینعهد فیروز، که بعهد ابد مقرؤں باد، ولایت ایران صانها لقد [الله] عن طوارق الحدثان از عدل شاهنشاه عادل، ملکی باذل [دریا] دل، سایه یزدان، رحمت سبحان، شاهنشاه عالمیان، خدیو صاحبقران، ابوالفتح و الظفر و الغلی، فتحعلی شاه قاجار، خلد الله [ملکه] و سلطانه الى يوم القرار از غایت امن و امان رشک اقطار جهانست [و به] اهتمامات جلیله و مساعی جمیله حضرت علیین آرامگاه ولیعهد مبرور [خلد] الله حُلَّ النُّور، ساحت این مملکت محل ظهور همه حرف و صناعت [صناعی] غریبه که در ولایت بعیده بکمال جهد و تلاش دست میداد، [اینک] در این مملکت بکمال سُهوت حاصل است و اکثر اهل این مملکت را [۳۳۱] در تصنیعات بدیعه نهایت قدرت ظاهر میباشد بنده درگاه جهان پناه، محمدصالح ابن حاجی باقرخان شیرازی، که بحکم ماموریت بولایات روئس رفته بود، صنعت انطباع جدید را در آن مُلک دیده، [اسباب] و اساس آنرا بدارالسلطنه تبریز حمل و نقل نموده، دارالطبعه قرار داد. تیمناً و تبرکاً، اول نسخه[ای] که بتاریخ بیست و پنجم شهر رمضان المبارک، در سال هزار و دویست و چهل و نه هجری از دارالطبعه بیرون آمد، کلام مجید ریانی است که حاوی جمیع کتب سماوی و...، مدیح کُلَّ انبیا و رُسل است. چون این امر مبارک از میامین ذات اقدس

۱. برگ اول این نسخه، که مربوط به سوره الحمد است، مفقود شده است.

۲. برخی از کلمات انجامه مذکور در شیرازه کتاب پنهان شده بود که براساس شباهت با انجامه زادالمعاد ۱۲۵۱ق. خوانده شد.



شهریاری و مساعی ولیعهد مغفُور، عباس میرزا طاب ثراه صورت یافته، لهذا از قراء و مطالعه کُنندگان توقع آن [است]، که دُعای دولت ابد مُدّت را بر خود واجب و ذکر ولیعهد مغفرت‌ماب را لازم شمارند که از برکت [این] جاوید غُدّت از اهتمام ولیعهد مغفُور این عمل در... حرّره العبد الاقل الاثم، محمد حسین ابن میرزا محمد التبریزی فی ۱۲۴۹ [۲۳۱ ب].

توضیحات: عناوین سوره‌ها و برخی توضیحات در حاشیه و متن به شنگرف و به خط نوشته شده است.

### حاصل کلام:

قرآن به مثابة کتاب دینی مسلمانان و معجزه رسول اکرم ﷺ، چه در دوران نسخه‌های خطی و چه در دوران کتب چاپی، از اهمیت ویژه‌ای برخوردار بوده و همواره یکی از گونه‌های اصلی کتابت و انتشار کتاب محسوب شده است. چاپ نخستین قرآن چاپ سربی، به عنوان دوازدهمین کتاب چاپی ایران، و چاپ اولین قرآن چاپ سنگی، به عنوان سرآغاز چاپ سنگی در ایران، شاهدی بر این مدعاست. از این دو قرآن منحصر به فرد نیز، به دلیل کثرت استفاده و یا محدودیت‌های صنعت چاپ در آن روزگار، تنها یک نسخه باقی است که شایان توجهی در خور تک نسخه‌های خطی است. از این تاریخ به بعد، قرآن‌های متعددی با استفاده از شیوه‌های گوناگون چاپ، منتشر شده، که هرکدام مانند قطعه‌ای مفقوده، از معماهی تاریخ چاپ و تاریخ دین ایران هستند و شناسایی آنها تصویر این تاریخ را شفاف‌تر و کامل‌تر می‌کند.<sup>۱</sup>

۱. مؤلف مقاله در یک جدول پیوست، فهرست این دو چاپ از قرآن را با هم مقایسه کرده که به دلیل محدودیت صفحات، حذف شد.  
(ویراستار)

## منابع

- احمدوند، عباس (۱۳۸۰). "گزارش کوتاه از چاپ و نشر قرآن کریم در غرب." آینه پژوهش. ش. ۶۹، مرداد و شهریور: ۷-۲.
- ایازی، سیدیاسر (۱۳۷۹). کتابشناسی قرآن‌های چاپی ایران. تهران: نمایشگاه قرآن کریم.
- بابازاده، شهلا (۱۳۷۸). تاریخ چاپ در ایران. تهران: طهوری.
- بدوی، عبدالرحمان (۱۳۷۵). "قرآن و نسخه‌هایش در اروپا." کیهان فرهنگی. ش. ۱۲۸، مرداد و شهریور: ۷۸-۸۱.
- تریبیت، محمدعلی (۱۳۱۳). "تاریخ مطبعه و مطبوعات ایران." تعلیم و تربیت. ش. ۵۹: ۶۶۴-۵۵۷.
- خرمشاهی، بهاءالدین (۱۳۷۷). دانشنامه قرآن. تهران: دوستان: ۸۷۱.
- شکلوفا، یمپیادا پاولونا (۱۳۸۸). تاریخ چاپ سنگی در ایران. ترجمة پروین متزوی. تهران: معین.
- کریمی‌نیا، مرتضی (۱۳۹۱). "سیر چاپ متن و ترجمه قرآن در اروپا (۱۳۷-۱۸۵۷م)." ترجمان وحی، س. ۱۶، ش. ۳۲، پاییز و زمستان: ۶۳-۸۵.
- کریمی‌نیا، مرتضی (۱۳۹۲). "سیر چاپ متن و ترجمه قرآن در اروپا (۱۳۷-۱۸۵۷م)." ترجمان وحی، س. ۱۷، ش. ۳۳، بهار و تابستان: ۱۲۲-۱۴۱.
- گلپایگانی، حسین (۱۳۷۸). تاریخ چاپ و چاپخانه در ایران. تهران: گلشن راز.
- مدیرشانه چی، کاظم (۱۳۵۴). "كتب قدیمه چاپی: نشریه دانشکده الهیات و معارف اسلامی دانشگاه مشهد." ش.
- ۱۴: ۳۱۶-۲۹۶.
- مدیرشانه چی، کاظم (۱۳۶۲). "قرآن‌های چاپی." مشکوه. ش. ۲، بهار: ۱۲۷-۱۲۴.
- میناسیان، لئون (۱۳۷۹). اولین چاپخانه ایران و فهرست چاپخانه‌های اصفهان. اصفهان: گوتبرگ.
- نفیسی، سعید (۱۳۲۵). "صنعت چاپ‌های مصور در ایران." پیام نو. ۲۵، ش. ۵: ۲۲-۳۵.

Arjan van Dijk (October 2005). "Early Printed Qur'ans: The Dissemination of the Qur'an in the West". *Journal of Qur'anic Studies*, Vol. 7, No. 2 : pp. 136-143

Bobzin, Hartmut (1996) "Between Imitation and Imagination: The Beginnings of Arabic Typography in Europe". *Beyrouth Zokak el-Blat* (vol. 8). Orient-Institut der Dt. Morgenländischen Gesellschaft.

Marzolph, Ulrich (2001). *Narrative Illustration in Persian Lithographed Books*. Leiden, Boston, Köln: Brill.

Marzolph, Ulrich (2007). "Persian Incunabula: A Definition and Assessment." *Gutenberg Jahrbuch* 82: 205- 221.